Un ed. Radio Educativa. Hola, buenas tardes. Reciban un saludo de Beatriz Santamaría desde El Control y de Miguel Minaya ante el micrófono en nombre del equipo que realiza este programa desde la Universidad Nacional de Educación a Distancia.

La UNED acerca distancias con este espacio que les ofrecemos sábados y domingos de 7 a 12 de la noche, horario peninsular, a través de Radio 3, de Radio Nacional de España en FM. También pueden escucharnos en el 1359 de la Onda Media y siempre que lo deseen a través de Internet, acudiendo a la página web de nuestra universidad, uned.es. Les voy a comentar en un breve avance los espacios que les ofrecemos en la primera parte de la programación. En primer lugar, tienen ocasión de escuchar Aula de Filología, después Revista de Geografía e Historia, a continuación el programa de la Facultad de Ciencias, al que seguirá La Voz de la Pizarra, el espacio del programa de formación del profesorado. Esto nos llevará hasta las 9 y cuarto, más o menos, una hora menos, si nos escuchan desde la Comunidad Canaria, repito. En ese momento volveremos a darles la información.

un avance de los espacios que completa nuestra emisión. Y no tenemos mucho más tiempo, ahora ya vamos a entrar de lleno en el contenido educativo. El primer espacio que ofrecemos a nuestros oyentes es Aula de Filología. En Aula de Filología de esta tarde, primer espacio del curso 2000-2001, tenemos la suerte de tener con nosotros a las profesoras, doctoras Doina Popalisanu, buenas tardes. Buenas tardes. Y Nicole Dilan, buenas tardes. Buenas tardes. ¿Sabe? Sabe muy bien, muchas gracias. Muy bien, me alegra empezar el curso. Ya comento que es la primera emisión de Aula de Filología con ellas porque siempre me dan mucha confianza a la hora de iniciar estos espacios que siempre se está un poco nervioso, desentrenado, después del...

verano, pero yo creo que es la mejor fórmula, entrar de lleno, y vamos a entrar de lleno en un departamento que tiene mucha actividad. El departamento es Filología Francesa, no puede ser de otra manera, ellas dos son profesoras de francés, y es un departamento, pues yo creo que muy completo. No tengo que hacer ningún peloteo a ellas porque están delante, pero es un departamento que tiene muchas actividades, no solamente dentro de la carrera, claro está, sino luego, ya hablaremos también más adelante, de lo que son enseñanzas no regladas, cursos o máster, como luego ellas ya se extenderán en comentar. Pero vamos a empezar, yo creo, por las enseñanzas regladas. ¿Qué asignaturas, qué materias imparte el departamento de Filología Francesa dentro de la UNED? Nicole, ¿recoge la pregunta? Sí, la voy a recoger con mucho gusto. Bueno, pues en regladas, en la Facultad de Filología tenemos francés 1, que no cambia de programa, francés 2, que cambia, este año no cambia.

de asignatura, ya luego lo comentaremos, y francés 3, que sigue con su programación habitual. Perteneciente también al departamento tenemos lengua francesa 1 y 2 para la Facultad de Filosofía, y también tenemos una lengua francesa que ya va siendo, ya va pasando a ser una remota, puesto que es una lengua francesa para el curso de la Facultad de Geografía e Historia. Tradicionalmente era una prueba de la cual se invitaban los alumnos en acceso al segundo ciclo, pero este año ha entrado el plan nuevo, con lo cual esta asignatura, por desgracia, va a pasar a ser, a pertenecer al plan antiguo. ¿Esta llamada es de ingir entonces? Esta asignatura está llamada a extinguir como obligatoria.

Los estudiantes a lo mejor la pueden coger como optativa, pero dudo mucho que la Facultad de Geografía tenga estudiantes que quieran optar por esta asignatura. Bien, lo que yo creo que es importante es hablar de esta asignatura de lengua francesa II que por fin tiene sus propias unidades. Ya hace dos o tres años que lo prometía y ya por fin hemos visto hechas realidades esta asignatura. Entonces me voy a extender un poquito en esta asignatura, no demasiado porque tenemos mucho de qué hablar, pero quiero comentar rápidamente de lo que se trata. Entonces, estas unidades, las nuevas de lengua francesa II, son unas unidades que están pensadas a la vez como sinónimas. Y que son unidades que tienen un análisis gramatical y pretil que evite las dificultades reales encontradas por los estudiantes.

así como los errores que ellos siempre cometen cuando se enfrentan al francés. Esta asignatura la hemos llamado repère grammatico fondamentaux, porque no hemos querido que fuera una gramática tradicional, sino que repère significa puntos de referencia, jarones. Y el título elegido supone por nosotras, puesto que somos dos autoras, la voluntad firme de presentar anclajes que permitan a cualquier estudioso de la lengua francesa revisar o trabajar puntos precisos de morfosintaxis. No entraré en los pormenores de la parte teórica de los numerosos ejercicios, ya que habrá un programa específico. Más adelante, en noviembre. De todos modos, quisiera recordar también que, es un manual.

que tiene una forma de presentación relativamente convencional en cuanto a la información, pero que tiene una operatividad, no funcionalmente, sino una operatividad fundamentalmente contrastiva. Efectivamente, hemos pensado que el error tenía que ser nuestra guía didáctica estratégica. Entonces, estos repères, para el alumno de lengua francesa 2, intentan ser un breviario del estudiante hispanófono, ya que está fundamentalmente enfocado hacia él. Entonces, la finalidad efectivamente de la explicación gramática, así como de los ejercicios, está completamente condicionada por la naturaleza del error que suele cometer.

El tipo de lengua de este manual, pues efectivamente contempla principalmente la lengua escrita Pero se ha concedido atención a la lengua oral en varios capítulos Y cuando hay dificultad, siempre procuramos introducir la fonética para facilitar la comprensión de los errores Luego, el nivel de lengua empleado en este nuevo manual Pues el nivel de lengua está pensado, está concebido y pensado en un registro corriente En el caso del léxico, solemos indicar casi siempre el cambio de nivel si se emplea una palabra o un giro sostenidos O por el contrario, si el giro o la palabra empleada pertenecen al registro familiar Léxico, pues...

El léxico también corresponde al léxico corriente, corresponde a un nivel medio de comunicación escrita y oral en francés. Y el corpus de frases que apoyan en la teoría refleja situaciones muy de la vida cotidiana. Luego quería hablar de la redacción del manual. Después de madurarlo bastante seriamente, ya que el manual de lengua francesa 1 está redactado totalmente en francés, hemos intentado seguir esta línea. Aunque somos conscientes de que los alumnos son de filología hispánica, nuestra prioridad ha sido una explicación clara, concisa, en un francés realmente entendido. Y es que el manual de lengua francesa es un manual de lengua posible, perdóname esta palabra que suena así un poco a invención, pero vamos a invento francés, al galicismo.

Y, sobre todo, que todas las frases que apoyan la teoría del libro, casi todas están traducidas. Entonces, el alumno no se va a haber perdido, porque primero la teoría, como son efectivamente una sinopsis, porque son des repères fondamentaux, procura ser muy liviana, y luego, claro, está refrendada por un sinnúmero de frases que la mayor parte de ellas están traducidas. Con lo cual, creo que el alumno ahí no se va a ver muy desorientado y desconcentrado. Luego, lógicamente, quiero hablar de los ejercicios que completan la teoría. Estos ejercicios, cada capítulo está cerrado, es decir, cada teoría, vamos, capítulo teórico está cerrado por unos ejercicios que... Son...

muy numerosos, y la corrección de estos ejercicios está también al final del manual, porque así el alumno tiene la posibilidad de corregirse inmediatamente y tiene su auto-evaluación. Luego, la bibliografía es la clásica de un tipo de manual, es decir, tiene una bibliografía básica y luego una bibliografía de consulta y luego, claro, los diccionarios. Lo que sí es interesante de esta nueva unidad es que está apoyada por un CD-ROM. Entonces, el CD-ROM permite volver a trabajar las unidades porque el CD-ROM es totalmente paralelo, hombre, con la salvedad de un multimedia, con lo cual, pues claro, el tipo de ejercicios, lógicamente, es distinto al ejercicio en papel, porque claro, tiene algunas cosas grabadas.

tiene desexercicios a tru, tiene una serie de posibilidades que lógicamente no tiene el libro. Y hemos intentado que estos ejercicios sean lo más posible interactivos. Bueno, creo que es lo único ya que tengo que... Bueno, lo único, tendría que hablar mucho, pero comprendo que hay otras cosas que... Llevada de mi entusiasmo, de mi asignatura, lo que no se puede es que yo siga con esta asignatura. Muy bien, sí, tenemos que seguir adelante porque hay más cosas, sin duda. Los cursos de tercer ciclo, por ejemplo, los cursos de doctorado, yo creo que son muy importantes dentro del departamento de filología francesa, porque en otras ocasiones, cuando hemos venido aquí a comentar también las actividades del departamento, pues he comprobado que hay muchos cursos y además muy originales y muy buscados y muy adaptados, yo creo, al alumno tipo que es el que estudia en la universidad a distancia, ¿no es así? Pues sí, Miguel, sí.

Me parece, voy a hablar yo un poco del doctorado, pero antes quería mencionar que justamente llevada por el entusiasmo, se me ha olvidado un otro curso que impartimos para los mayores de 25 años. Quiero decir que impartimos el francés dentro de todas las asignaturas que componen el curso para mayores de 25 años. Y bueno, ahora voy al doctorado y bueno, aprovecho en primer lugar la ocasión de decir que los alumnos pueden seguir matriculándose del doctorado. Bueno, de hecho, la matrícula del doctorado empieza el 16 de octubre, entonces dentro de dos días, y hasta el 16 de noviembre. Aunque sí es verdad que han tenido que, antes, previamente tenían que haber solicitado la inscripción en el departamento del 1 al 30 de septiembre. De todas maneras, para todo lo que... Sí, hay información sobre la manera de acceder a los estudios de doctorado.

Les recuerdo que, aparte de ponerse en contacto con la coordinadora del programa, que es la profesora Rosa María Calvet, también tienen que dirigirse a secretaría, la secretaría de la Facultad de Filología, que ellos son los que tienen todos los impresos y lo que les pueden explicar muy bien las normas. Además, ya sabes que desde hace el año pasado, los estudios de doctorado han cambiado la normativa en las universidades españolas y, de hecho, este año es el primer año que van a entrar en vigor las normas en totalidad. Entonces, es un poco largo de explicar, pero fundamentalmente, ahora el programa de

doctorado, no solamente de filología francesa, sino en general, se compone de dos partes que casi son equivalentes, digamos, una parte de docencia, los cursillos de doctorado que se hacían antiguamente, que antes eran 32 créditos, ahora son 32 créditos.

se han visto reducidos a 20 créditos. Y bueno, como en nuestro departamento y toda la Facultad de Filología, los cursos de doctorado tienen 5 créditos, entonces el alumno tendrá que coger docencia en 4 cursos de doctorado. Y en cambio, los otros 12 créditos restantes se van a hacer mediante un trabajo de investigación. Que ya sabes que en un principio el doctorado implicaba la realización de una tesina. Muchas veces, lo que pasa es que eso no era obligatorio. Y bueno, en nuestro departamento, por ejemplo, siempre habíamos insistido en la realización de esta tesina, porque es un paso que aunque no obligatorio, sí estupendo, muy bueno, para empezar luego el trabajo de una tesis doctoral. Es un trabajo más corto, pero en el que el alumno puede probar, sus capacidades, exactamente, y hacerse sobre todo una metodología.

que es muy importante, una manera de estudiar, de buscar las fichas, todo esto, y también, por qué no, de probar, digamos, también el tipo de comunicación con un profesor que podría luego dirigirle la tesis doctoral, que es muy importante también. Bueno, entonces te decía que ahora esos trabajos de investigación, ese trabajo de investigación, porque en nuestra facultad hemos decidido que sea uno solo, el trabajo de investigación que tiene que realizar el alumno, por valor de 12 créditos, es obligatorio. Entonces, en cuanto a los cursos, toda esa información viene tanto en la guía general de los cursos de tercer ciclo de la UNED, como en una guía específica que tiene la Facultad de Filología, en la que recoge todos los programas. Bueno, entonces, los cursos, nuestros cursos este año son seis, porque este año tenemos dos, digamos, bajas, por así decirlo, bueno, la doctora Mercedes Boisarev.

esta de año sabático, entonces no va a impartir su curso de doctorado y la doctora Alicia Mariño está también con una comisión de servicio en otro departamento de la administración y entonces tampoco va a impartir el suyo. Entonces los seis cursos de diré son del drama romántico al teatro burgués, la evolución del teatro francés en la segunda mitad del siglo XIX y sus relaciones con el teatro español impartido por doña Rosa María Calvet-Lora, la didáctica del francés lengua extranjera que lo imparte Nicola que presente, la ficción histórica en la literatura francesa del siglo XIX que lo imparte Brigitte Le Guin, la recepción de un clásico en francés en España, La Fontaine y sus fábulas, María Rosario Zaeta, que es otra compañera nuestra, luego las técnicas narrativas impartido por la doctora Alicia Illera que es además la directora de nuestro departamento y finalmente uno que imparto yo misma.

francófonos contemporáneos. Ya ves que nos movemos dentro de la literatura, con la excepción de Nicole, que ella sola llena el campo de la didáctica. ¡Qué honor! Pero bueno, dentro de la literatura tenemos el siglo XIX, tenemos el siglo clásico y tenemos también el contemporáneo. En cuanto a los trabajos de investigación, los temas que nosotros proponemos a los alumnos para los trabajos de investigación son el teatro francés de los siglos XIX y XX, la narrativa francesa, y aquí sí que nos movemos en un espacio más amplio, XVI, XVII, XIX y XX, porque claro, lo que pasa es que cada año, digamos, o cada año, cada dos años normalmente impartimos un curso de doctorado que corresponde a nuestra, digamos,

investigación más o menos del momento, pero en los trabajos de investigación hemos intentado proponer campos más amplios que corresponden un poco a toda nuestra trayectoria, de tal manera que los alumnos pudieran verdaderamente escoger. También proponemos una iniciación a la investigación en teoría y práctica de la traducción, en la historia de las ideas literarias en Francia, de las literaturas francófonas y de la novela histórica del siglo XIX. Bueno, esto es un poquito rápido, porque justamente los alumnos, como tienen un mes entero de plazo de matrícula, para todo lo que quieran saber, se dirigen a cualquiera de profesora de nuestro departamento, pero sobre todo a la doctora Rosa María Calvet, que es la coordinadora de estos cursos. Exactamente, es la coordinadora. Y además la que se conoce muy bien toda la normativa y puede...

A veces los alumnos han empezado, nosotros tenemos muchísimos alumnos de doctorado que han empezado el doctorado en algún momento en otra universidad y entonces quieren seguirlo y continuar en la UNED. Entonces, en este caso se plantea toda una serie de problemas con validaciones que además ahora, pues claro, es todavía un poquito más complicado, digamos, porque… Al haber cambiado el plan. Haber cambiado el plan, exactamente. Pero, bueno, yo creo que siempre nos han encontrado, digamos, dispuestos en el departamento y en la facultad en general para resolver todo hacia el mayor beneficio de los alumnos. Además, son cuestiones administrativas que eso sí hay que tratar casi personalmente. Exactamente. Muy bien. Si se han incorporado tarde a escuchar este espacio, les comentaré que estamos en Aula de Filología y que nos acompañan las doctoras Nicole Dilan y Doina Popalizanu, que son… Son profesoras del departamento de Filología Francesa en la facultad de Filología de la UNED. Estamos hablando de las actividades del departamento de Filología Francesa. Hemos hablado…

ya de las enseñanzas arregladas, pero me interesa pasar ahora a un campo que yo creo que tiene mucha presencia dentro de la UNED, del propio sistema de enseñanza a distancia, y que son las enseñanzas no arregladas, y en el que el Departamento de Biología Francesa tiene una presencia también tremenda, y yo creo que no hay que pasarlo por alto. ¿En qué consisten las enseñanzas no arregladas? ¿Qué novedades se presentan para este curso? Nicole, comienzas tú, que tienes una novedad que darnos. Bueno, la novedad es mi niño querido, que es un máster en didáctica de francés como lengua extranjera, que empezó el año pasado con bastante éxito, porque siendo filología tuvimos 30 alumnos, que luego se redujeron a 25, pero bueno, está bien. Entonces este máster, efectivamente, la primera... La primera promoción empezó el año pasado.

un máster en convenio con la Universidad de Borgonia, con la Universidad de Muz, es decir, la Universidad Bélgica, Muz Eno, y también con la UAB de Barcelona, es decir, la Universidad Autónoma de Barcelona. Entonces, este convenio significa para nosotros que tenemos a nuestro lado profesores de renombre que nos ayudan, es decir, a impartir o a cibler, como diríamos en francés, las asignaturas más certeras para nuestros alumnos de este máster. Tengo que decir, lógicamente, que este máster acceden a él los candidatos. Los candidatos que son ya licenciados. La primera promoción y la segunda que empezamos ahora, y aprovecho también para decir que estamos en Internet, gracias a Dios, tanto en las páginas de la UNED como en las...

páginas del departamento como en las páginas de la Fundación Universidad Empresa, que como sabrás, Miguel, es la que rige todos los másteres de la UNED. Entonces, en estos tres

sitios web, los profesores o a quien le interese pueden consultar las asignaturas, la presentación de lo que es el máster, los objetivos y, en fin, los beneficios que puede resultar para ellos este máster. Son dos años. En el primer curso, la mayor parte de las asignaturas las lleva a la Universidad de Burgonia. Son asignaturas de lingüística, teoría lingüística y enseñamiento, expresión francesa y metodología por la lectura activa y comunicativa, problemas del enseñamiento, métodos de metodología y hay una sola asignatura que me pertenece que es, efectivamente, otra vez una asignatura gramática. El famoso grado gramático fundamental.

Este primer curso termina, como se cierra, con un cursillo de 15 días en Disney, es decir, tutorado un poco por mí. Bueno, se me olvidó decir, lo siento porque quería decir también que doña Mercedes Boisareu, claro, pues forma parte de ese máster, que es directora conmigo, y que este año, pues ya que la doctora Boisareu está de año sabático en Berkeley, pues tengo una ayuda que es Sirvi para Fox, que es la directora de la Junta. Bueno, pero aparte de esto, y volviendo al programa del curso, y perdona por mi desorden, que es, termino diciendo. Hay un segundo año con asignaturas también de la Universidad de Borgonia, pero en las que entran también las asignaturas de la Universidad Autónoma de Barcelona, la de Bélgica, y algunas nuestras. Sobre todo también una asignatura muy importante de que imparte la Cadellática de Psicología.

Herminia Peraita, de Psicología Cognitiva. Y ese segundo curso se cierra con un cursillo de tres días, que generalmente va a tener lugar en mayo, y creo que tendrá lugar en deña. Y luego seguramente que en septiembre habrá una GOMIS de diplomas, en presencia queremos con, lógicamente, el embajador de Francia, puesto que, tengo que decir una cosa importante, la embajada de Francia el año pasado nos ayudó muchísimo desde el punto de vista monetario para sufragar los gastos del cursillo en Tiro. Bueno, creo que aquí está lo más importante. De todos modos, por favor, si están ustedes interesados en este máster, por favor vayan a las páginas de Internet, y que sepan ustedes que en el departamento hay dos teléfonos, el mío, el 6835, y luego el de CV para Fox, que es el 653, o 56. Muy bien.

Bueno, creo Miguel que he dicho rápidamente lo que era importante en el máster. Y luego las otras asignaturas son las asignaturas abiertas de siempre. Sí, las del curso de formación del profesorado y las de matrícula abierta. Pues sí, empezamos por la formación del profesorado. Sí, precisamente. Bueno, pues interesan mucho justamente a los profesores de francés lengua extranjera, de los distintos niveles educativos. Entonces, no tenemos novedades para este año. Tenemos una didáctica del francés como lengua extranjera que lo imparte la doctora Mercé Boixareu. Y que este año más bien se encargarán la doctora Nicole Dulin y la profesora Esther Juan del departamento. Y luego tenemos un curso de francés que se llama Enrichir votre français à distance. Que es un curso que el año pasado... Empezamos a impartir...

en colaboración con la Universidad de Lausanne, de Suiza, pero que lo teníamos en el programa de enseñanza abierta, y este año hemos pensado mejor que su lugar está en ese programa de formación del profesorado, puesto que el nivel del curso es superior, y es mejor que estemos seguros de que los alumnos tienen una licenciatura en filología, o por lo menos una licenciatura en un campo afín a la filología, ya que se trata de trabajar textos literarios, textos con dominante cultural, francófona, etc. También en este programa... En

este programa de formación del profesorado tenemos un curso que ya llevamos dos años impartiéndolo, yo creo que este año será el último, y que se trata de presentar la literatura...

juvenil francesa y hablar de las posibilidades de explotar ese tipo de literatura en la clase de francés, lengua extranjera. Se llama Explotation de la littérature de jeunesse pour l'apprentissage du français langue étrangère. Y luego, esto en el programa de formación del profesorado, te lo decía. Entonces, en el programa de enseñanza abierta tenemos los dos cursos que figuran desde hace varios años. Uno es el curso práctico de francés, es un curso de francés nivel elemental en el que se está utilizando el material que hicimos para el curso de acceso directo. Entonces, es un material para adultos, principiantes o falsos principiantes que quieren estudiar el francés. Y luego, un curso de historia de las literaturas francófonas, que presenta, pues, es una introducción digamos a literatura de distintos países.

francófonos, sobre todo de Bélgica, Suiza y Canadá. Muy bien, pues no tenemos más tiempo. El tiempo, como siempre, nos juega una mala pasada porque me encantaría seguir charlando con ustedes, pero bueno, hay que dejarlo aquí. Ha sido un placer tener aquí conmigo en este espacio a las profesoras Nicole Dilan y Doina Popalisano, que nos han hablado del Departamento de Filología Francesa y las actividades que tiene preparadas para todo este curso. Bueno, solo deciros que muchas gracias por participar aquí y que vaya bien todo el curso. Muchas gracias, Miguel. Y que los alumnos que tengan algún problema que llamen, como ha recomendado la profesora Doina Popalisano, porque siempre van a encontrar una voz amiga que seguramente les va a solucionar sus problemas. Muchas gracias y hasta una nueva intervención. Gracias. Adiós, Miguel. Buenas noches. Adiós. Pues bien, Aula de Filología termina aquí, pero no olviden que en el próximo episodio de Aula de Filología les esperamos el próximo sábado a partir de las 7 de la tarde.

Una hora menos en Canarias. Gracias por la atención que nos prestan. En la UNED es el tiempo ahora de Revista de Geografía e Historia. Les dejo con nuestra compañera Pilar Carrasco.